

**នៅចំពោះមុខ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង  
អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

**ព័ត៌មានពិស្តារអំពីការដាក់ឯកសារ**

សំណុំរឿងលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អ.វ.ត.ក/អ.ជ.ស.ដ  
ភាគីដាក់ឯកសារ: សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី  
ដាក់ជូន: អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង  
ភាសាដើម: អង់គ្លេស និងខ្មែរ  
កាលបរិច្ឆេទឯកសារ: ថ្ងៃទី០៩ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៦



**ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ**

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ ស្នើឡើងដោយភាគីដាក់ឯកសារ: សាធារណៈ និងឧបសម្ព័ន្ធសម្ងាត់  
ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារដោយអង្គជំនុំជម្រះ: សាធារណៈ/Public  
ឋានៈនៃចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ  
ពិនិត្យឡើងវិញចំពោះឯកសារចំណាត់ថ្នាក់ណោះអាសន្នៈ  
ឈ្មោះមន្ត្រីកត់ត្រា:  
ហត្ថលេខា:

---

**សំណើរបស់សហមេធាវីនាំមុខ សុំដាក់ឯកសារបកប្រែចូលទៅក្នុងសំណុំរឿង  
និងឧបសម្ព័ន្ធសម្ងាត់ចំនួនពីរ**

---

<b><u>ដាក់ដោយ:</u></b>	<b><u>នៅចំពោះមុខ:</u></b>
<b><u>សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី:</u></b>	<b><u>អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង:</u></b>
ពេជ អង្គ	ចៅក្រម និល ណុន ជាប្រធាន
Marie GUIRAUD	ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE
<b><u>សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី:</u></b>	ចៅក្រម យ៉ា សុខន
ជេត វណ្ណលី	ចៅក្រម Claudia FENZ
ហុង គីមស្ទួន	ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
គីម ម៉េងហើ	
ឡៅ ជុនធី	<b><u>ធ្វើជូន:</u></b>
ម៉ុច សុវណ្ណារី	<b><u>ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា:</u></b>
ស៊ុន សុវ៉ាន	ជា លាង

សំ សុគង់

Nicholas KOUMJIAN

វ៉ែន ពៅ

**ជនជាប់ចោទ៖**

ទី ស្រីនណា

ខៀវ សំផន

Laure DESFORGES  
Ferdinand DJAMMEN NZEPA  
Elodie DULAC  
Isabelle DURAND  
Françoise GAUTRY  
Emmanuel JACOMY  
Martine JACQUIN  
Yiqiang Y. LIU  
Daniel LOSQ  
Christine MARTINEAU  
Lyma NGUYEN  
Mahesh RAI  
Nushin SARKARATI

នួន ជា

**សហមេធាវីការពារក្តី៖**

ស៊ុន អរុណ  
Victor KOPPE  
គង់ សំអុន  
Anta GUISSÉ  
Arthur VERCKEN

**មេធាវីប្រចាំការ៖**

ទូច វិលីក្ស  
Calvin SAUNDERS

**សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖**

Olivier BAHOUGNE  
Patrick BAUDOIN  
Beini YE

សំណើរបស់សហមេធាវីនាំមុខ សុំដាក់ឯកសារបកប្រែចូលទៅក្នុងសំណុំរឿង និងឧបសម្ព័ន្ធសម្ងាត់ចំនួនពីរ

**I. សេចក្តីផ្តើម**

1. សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី (“សហមេធាវីនាំមុខ”) សូមស្នើសុំតាមរយៈសំណើនេះ ឱ្យមានការដាក់បញ្ចូលទៅក្នុងសំណុំរឿង នូវឯកសារបកប្រែពីភាសាខ្មែរទៅភាសាអង់គ្លេស ចំនួន ៥៧ ឯកសារ<sup>1</sup> និងឯកសារបកប្រែពីភាសាអង់គ្លេសទៅភាសាខ្មែរចំនួន ៥ ឯកសារ<sup>2</sup> ហើយដែលឯកសារទាំងអស់នេះមាននៅក្នុងបញ្ជីឯកសារ និងវត្ថុតាងរបស់សហមេធាវីនាំមុខក្នុងសំណុំរឿង ០០២/០២។<sup>3</sup>

**II. ច្បាប់ដែលត្រូវអនុវត្ត**

2. កន្លងមក អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបានបញ្ជាក់ថា ភាគីដែលស្នើសុំបង្ហាញឯកសារនៅពេលសវនាការ ត្រូវធានាថាឯកសារទាំងនោះមានជាបីភាសាដែលប្រើប្រាស់ជាផ្លូវការនៅចំពោះមុខអ.វ.ត.ក.។ មិនតែប៉ុណ្ណោះ ភាគីនានាដែលស្នើសុំបង្ហាញឯកសារនៅពេលសវនាការ ត្រូវធានាឱ្យទាន់ពេលវេលានូវឯកសារបកប្រែទាំងបីភាសានោះផងដែរ។<sup>4</sup>

<sup>1</sup> ឧបសម្ព័ន្ធ ១ បញ្ជីឯកសារដែលត្រូវបានបកប្រែ ពីភាសាខ្មែរ ទៅភាសាអង់គ្លេស។

<sup>2</sup> ឧបសម្ព័ន្ធ ២ បញ្ជីឯកសារដែលត្រូវបានបកប្រែ ពីភាសាអង់គ្លេស ទៅភាសាខ្មែរ។

<sup>3</sup> បញ្ជីឯកសារ និងវត្ថុតាងរបស់សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដែលបានធ្វើប្តូរធុរកិច្ចស្របតាមវិធាន ៨០ សម្រាប់សំណុំរឿង ០០២/០២ ជាមួយឧបសម្ព័ន្ធសម្ងាត់ ៥។ ឯកសារលេខ E305/14 ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៤។ សំណើរបស់សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីស្របតាមវិធាន ៨៧ (៤) ស្នើសុំឱ្យទទួលយកជាឯកសារភ័ស្តុតាង នូវសក្ខីកម្មផ្ទាល់មាត់ និងឯកសារ និងវត្ថុតាងនានាដែលពាក់ព័ន្ធនឹងសាក្សី អ្នកជំនាញ និងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដែលត្រូវបានស្នើមកផ្តល់សក្ខីកម្មក្នុងសំណុំរឿង ០០២/០២។ ឯកសារលេខ E307/6 ចុះថ្ងៃទី២៩ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៤។

<sup>4</sup> សេចក្តីសម្រេចលើសេចក្តីជំទាស់ទៅនឹងឯកសារដែលត្រូវបានស្នើឱ្យប្រើប្រាស់នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះក្នុងសំណុំរឿង ០០២/០២។ ឯកសារលេខ E305/7ចុះថ្ងៃទី៣០ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៥ កថាខណ្ឌ ៣០។ សេចក្តីសម្រេចលើសេចក្តីជំទាស់ទៅនឹងឯកសារដែលត្រូវបានស្នើឱ្យប្រើប្រាស់នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះ លើឧបសម្ព័ន្ធ ក១-ក៥ របស់សហព្រះរាជអាជ្ញា និងទៅនឹងឯកសារដែលបានដកស្រង់នៅក្នុងកថាខណ្ឌនានានៃដីកាដោះស្រាយដែលពាក់ព័ន្ធនឹងវគ្គជំនុំជម្រះដំបូងចំនួនពីរ។ ឯកសារលេខ E185 ចុះថ្ងៃទី៩ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១២ កថាខណ្ឌ ២១(៨)។ អនុស្សាវរណៈរបស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងមានដែលចំណងជើងថា បញ្ជីឈ្មោះសាក្សីសម្រាប់ការជំនុំជម្រះនៅដំណាក់កាលដំបូង ពេលវេលាកំណត់សម្រាប់ការតវ៉ាអំពីការទទួលយកឯកសារ និងវត្ថុតាង និងចម្លើយតបទៅនឹងសំណើ E109/5, E131/1 ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១១ ទំព័រ ៣។

*សំណើរបស់សហមេធាវីនាំមុខ សុំដាក់ឯកសារបកប្រែចូលទៅក្នុងសំណុំរឿង និងឧបសម្ព័ន្ធសម្ងាត់ចំនួនពីរ*

III. សារណា

- 3. ដើម្បីសម្រួលដល់អង្គភាពបកប្រែភាសា ក្នុងការបកប្រែឯកសារដ៏ច្រើនដែលមាននៅក្នុងបញ្ជីឯកសារ និងវត្ថុតាងរបស់សហមេធាវីនាំមុខ ការិយាល័យរដ្ឋបាលនៃ អ.វ.ត.ក. បានចុះកិច្ចសន្យាជាមួយអតីតអ្នកបកប្រែភាសាមួយរូបប្រចាំអង្គភាពបកប្រែភាសា ដើម្បីផ្តល់សេវាកម្មបកប្រែឯកសារពីខ្មែរទៅអង់គ្លេស និងពីអង់គ្លេសទៅខ្មែរ។ ដោយហេតុថាការបកប្រែឯកសារពីសំណាក់អតីតអ្នកបកប្រែភាសារូបនេះ មិនបានស្នើតាមរយៈអង្គភាពបកប្រែភាសា ដូច្នោះឯកសារបកប្រែទាំងនោះមិនត្រូវបានពិនិត្យ និងកែរសម្រួលឡើងវិញដោយអង្គភាពបកប្រែភាសានៃ អ.វ.ត.ក. ឡើយ។
- 4. សហមេធាវីនាំមុខបានស្នើសុំទៅកាន់អង្គភាពបកប្រែភាសា ឱ្យមានការបកប្រែទៅជាភាសាបារាំងនូវឯកសារដែលមាននៅក្នុងបញ្ជីឯកសារ និងវត្ថុតាងរបស់ខ្លួន។ ឯកសារដែលស្នើសុំបកប្រែទាំងនោះ នឹងត្រូវបានពិនិត្យ និងកែរសម្រួលឡើងវិញដោយអង្គភាពបកប្រែភាសា។
- 5. សហមេធាវីនាំមុខសូមស្នើឱ្យអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងមេត្តាដាក់បញ្ចូលទៅក្នុងសំណុំរឿង នូវឯកសារបកប្រែដែលមិនត្រូវបានពិនិត្យ និងកែរសម្រួលដូចបានបង្ហាញជូននៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ១ និង ២ ហើយអនុញ្ញាតឱ្យអង្គជំនុំជម្រះ ក៏ដូចជាភាគីនានាអាចប្រើប្រាស់ឯកសារទាំងនោះបាន។ បន្ថែមពីលើនេះ សហមេធាវីនាំមុខក៏សូមស្នើឱ្យអង្គជំនុំជម្រះមេត្តាបង្គាប់ឱ្យអង្គភាពបកប្រែភាសាធ្វើការពិនិត្យ និងកែរសម្រួលឯកសារបកប្រែទាំងនោះផងដែរ។

IV. សំណើ

- 6. សហមេធាវីនាំមុខសូមស្នើឱ្យអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងមេត្តា ៖
  - ក) ទទួលយកសំណើនេះ និង
  - ខ) ដាក់បញ្ចូលទៅក្នុងសំណុំរឿងនូវឯកសារបកប្រែដែលមិនត្រូវបានពិនិត្យ និងកែរសម្រួល ដើម្បីឱ្យអង្គជំនុំជម្រះ ក៏ដូចជាភាគីនានាអាចប្រើប្រាស់បាន។
  - គ) បង្គាប់ឱ្យអង្គភាពបកប្រែភាសាធ្វើការពិនិត្យ និងកែរសម្រួលឯកសារបកប្រែទាំងនោះ។

សំណើរបស់សហមេធាវីនាំមុខ សុំដាក់ឯកសារបកប្រែចូលទៅក្នុងសំណុំរឿង និងឧបសម្ព័ន្ធសម្ងាត់ចំនួនពីរ

សូមអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងមេត្តាទទួលយកសំណើនេះដោយក្តីគោរព។

កាលបរិច្ឆេទ	ឈ្មោះ	ទីកន្លែង	ហត្ថលេខា
ថ្ងៃទី០៩ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៦	ពេជ អង្គ សហមេធាវីនាំមុខ	រាជធានីភ្នំពេញ	
	Marie GUIRAUD សហមេធាវីនាំមុខ	រាជធានីភ្នំពេញ	

សំណើរបស់សហមេធាវីនាំមុខ សុំដាក់ឯកសារបកប្រែចូលទៅក្នុងសំណុំរឿង និងឧបសម្ព័ន្ធសម្ងាត់ចំនួនពីរ